

*Yannets
Levi*

Przygody wujca Leona

na
rumuńskich
Stepach

ilustrowała Ewa Piasny

dwie siostry





Yannets Levi

Przygody
wuja
Leona

na

rumuńskich

Stepach

ilustrowała Ewa Piasny

z języka hebrajskiego przełożyła Aleksandra Geller



Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2024



wstęp

Na pewno nie uwierzycie w ani jedno moje słowo. Na pewno powiecie, że zmyślam. Może nawet będziecie się ze mnie śmiać. Ale przysięgam, że wszystko, co wam opowiem, wydarzyło się naprawdę. Nie ma tu ani jednego kłamstwa. Niczego nie zmyśliłem. A jeśli zmyślam, to niech mi... niech mi uszy odpadną, bo wszystko, co zamierzam wam opowiedzieć, usłyszałem na własne uszy od mojego wuja Leona.

Wuj Leon odwiedza nas co środę. Nie jest zwykłym wujkiem. Tata powiedział kiedyś: „Takiego wujka jak wuj Leon nie można dostać tak po prostu. To wujek na specjalne zamówienie”.

Mój starszy brat nie wierzy w ani jedno słowo wuja Leona. Zawsze powtarza: „To superkompletne bzdury”. Czyli to samo co „kompletne bzdury”, tylko, zdaniem mojego brata, jeszcze bardziej bzdurne. Ale co on tam wie! Mój brat twierdzi, że takie historyjki są dla dzieci, a on już dzieckiem nie jest. Tyle że to już naprawdę bzdura. Oczywiście, że jest dzieckiem, nawet jeśli jest nieco starszy ode mnie.

Krótko mówiąc, chcę wam powtórzyć wszystko, co wuj Leon opowiedział mi o rumuńskich stepach. Całą prawdę i tylko prawdę, nawet jeśli mój brat twierdzi inaczej.

Aha – nazywam się Adam, mój tata ma na imię Rafał, moja mama to Róża, a mój brat – Kuba. A wuj Leon to, jak już wiecie, wuj Leon.





1.

O tym, jak wuj Leon utknął na chmurze

Pewnej jesiennej środy wuj Leon, Kuba i ja siedzieliśmy na balkonie. Przyglądaliśmy się chmurom na niebie. Co chwila dostrzegałem w nich inne postaci i rzeczy: tygrysa, jaszczurkę, ludzką twarz, okulary. I co chwila wiatr przesunął chmury, zmieniając ich kształt. Bardzo mi się to podobało, więc powiedziałem:

– Ale fajnie! Gdybym tak mógł polatać sobie na chmurze...

– Co?! Latać na chmurze? – odparł Kuba. – Na chmurę nie da się wsiąść. Składa się przecież z kropel wody.

Wuj Leon popatrzył w niebo i oznajmił:

– A ja latałem kiedyś na chmurze.

– Jak to? Naprawdę? – zapytałem.

– A i owszem. Tak mi się pewnego razu zdarzyło – przytaknął wuj Leon.

Kuba powiedział, że idzie pograć na komputerze, i wszedł do domu, jakby w ogóle tego nie usłyszał.

– Jak to się stało? Kiedy latałeś na chmurze? I gdzie? – dopytywałem.

– Na rumuńskich stepach – wyjaśnił wuj Leon. – Nie tylko latałem na chmurze. Ja na niej utknąłem!

– No co ty?! Naprawdę można utknąć na chmurze? – zdumiałem się i zapatrzyłem w obłoki sunące po niebie.

– Aha. Posłuchaj...



Wszystko zaczęło się, gdy wędrowałem po Puszczy Obłockiej w kraju wielkoludów na rumuńskich stepach. Udałem się tam, żeby zbadać zwyczaje olbrzymów i olbrzymek. Nagle na jednym z drzew zobaczyłem karteczkę przybitą do gałęzi strzałą. Podeszedłem do niej i zauważyłem napis:

*Choć pod ziemią, lecz na szczycie
Skarb przedziwny leży skrycie.*

*Stań wśród chmur i kop głęboko,
Aby twe ucieszył oko.*

Na drugiej stronie kartki narysowana była mapka pokazująca drogę do skarbu. Postanowiłem natychmiast wyruszyć, żeby go odnaleźć. Podążałem ścieżką, aż doszedłem do stóp bardzo wysokiej góry. Tak wysokiej, że nie mogłem dostrzec jej szczytu. Dosłownie tonął w chmurach!

Spis treści

wstęp... 7

1.

O tym, jak wuj Leon utknął na chmurze ... 11

2.

O tym, dlaczego wuj Leon lubi swoje cztery włosy ... 29

3.

O tym, jak wuj Leon zamienił się w karalucha ... 37

4.

O tym, jak wuj Leon został nadwornym błaznem
w królestwie Naopak ... 49

5.

O tym, jak wuj Leon zwyciężył potwora
pożerającego opowieści ... 65

tytuł oryginału: הַיְגִמּוֹר תּוֹבְרָעֵב הִירָא דוֹד תּוֹאָקְתָּפְרָה / *Uncle Leo's Adventures in the Romanian Steppes*

Uncle Leo volume 1 *Uncle Leo's Adventures in the Romanian Steppes* copyright © by Yannets Levi, 2008
Published by arrangement with Kinneret Zmora Dvir Publishing House
Copyright © for the illustrations by Ewa Stiasny, 2024
Copyright © for the Polish translation by Aleksandra Geller, 2024
Copyright © for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, 2024

Wydano ze wsparciem finansowym Izraelskiego Instytutu
Literatury Hebrajskiej oraz Ambasady Izraela w Polsce.

Published with the support of The Israeli Institute
for Hebrew Literature, Israel and the Embassy of Israel in Poland.

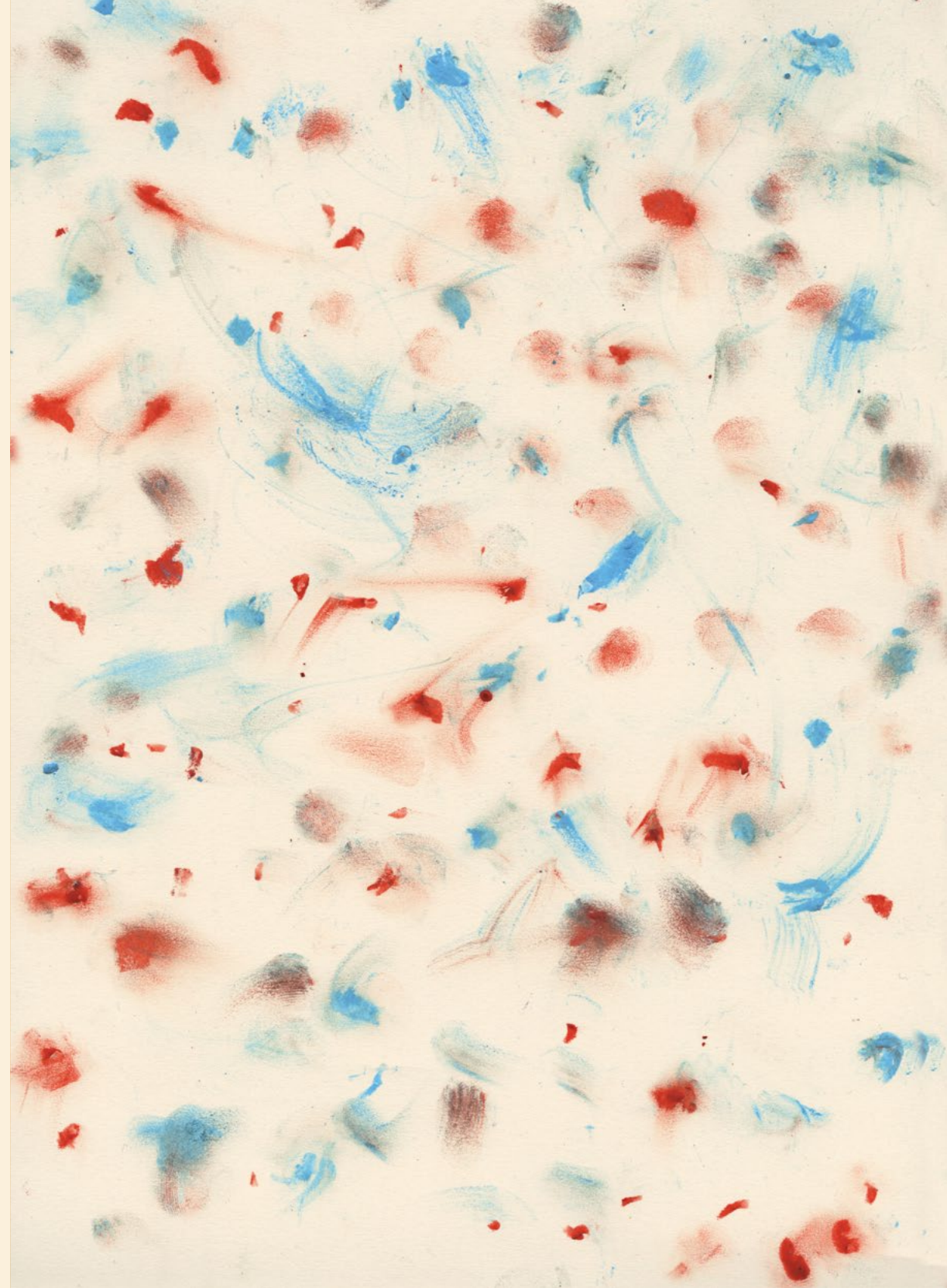
ISBN 978-83-8150-474-4
wydanie I

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Anna Mirkowska
korekta: Karolina Iwaszkiewicz
projekt i skład: Ewa Stiasny
przygotowanie do druku: Piotr Bałdyga
druk: Edica sp. z o.o.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.
al. 3 Maja 2 m. 183
00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje
zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym
(marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).



Pierwszy tom serii o niewiarygodnych
przygodach podróżnika i gawędziarza,
która podbiła serca czytelników na całym świecie.

**Wuj *Leon* nie jest zwyczajnym wujkiem:
to nieustraszony badacz dalekich łądów,
cyrkowiec i pogromca potworów.**

I nikt nie potrafi opowiadać tak jak on!
Na przykład o tym, jak utknął na chmurze.

Albo jak zamieniono go w karalucha.

Albo jak został błaznem w Królestwie Naopak.

Czy to wszystko prawda? A czy to takie ważne?

Seria o wuju Leonie to wielka pochwała nieokiełznanej fantazji –
i wielki izraelski fenomen wydawniczy.

Ukazała się w wielu językach, a w ojczystym kraju osiągnęła
łączny nakład miliona egzemplarzy.

Przygody wuja Leona na rumuńskich stepach zostały uhonorowane
prestizową Nagrodą Bibliotek Publicznych
i weszły do izraelskiego kanonu lektur szkolnych.

ISBN 978-83-8150-474-4



wydawnictwodwiesiostry.pl